

## Nr 189

*Kungl. Maj:ts proposition till riksdagen angående godkännande av tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvsskatt; given Stockholms slott den 18 oktober 1963.*

Under åberopande av bilagda utdrag av statsrådsprotokollen över finans- och utrikesdepartementsärenden för den 31 maj 1963 och över finansärenden för denna dag samt med överlämnande av ett den 1 juli 1963 undertecknat tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvsskatt vill Kungl. Maj:t härmed föreslå riksdagen att godkänna nämnda tilläggsavtal.

Under Hans Maj:ts

Min allernådigste Konungs och Herres frånvaro:

**BERTIL**

*G. E. Sträng*

---

### Propositionens huvudsakliga innehåll

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner ett tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvsskatt.

Tilläggsavtalet skall träda i kraft å dagen för utväxling av ratifikationshandlingarna.

(Översättning)

**Avenant à la Convention du 24 décembre 1936 entre la Suède et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance en matière d'impôts sur les successions**

Sa Majesté le Roi de Suède et le Président de la République française, désireux de modifier et compléter les dispositions de la Convention du 24 décembre 1936 entre la Suède et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative réciproque en matière d'impôts sur les successions, ont décidé de conclure un avenant à ladite Convention et ont nommé, à cet effet, pour leurs plénipotentiaires:

Sa Majesté le Roi de Suède:

Son Excellence Monsieur R. Kumlin, Ambassadeur Extraordinaire et plénipotentiaire de Suède,

Le Président de la République française:

Son Excellence Monsieur E. de Carbonnel, Ambassadeur de France, Secrétaire Général du Ministère des Affaires Etrangères,

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

*Article premier.* — Il est ajouté dans la convention du 24 décembre 1936 susvisée un article 6 bis ainsi conçu:

«*Article 6 bis.*» — 1. Les ressortissants d'un Etat contractant ne sont soumis dans l'autre Etat contractant à aucune imposition ou obligation y relative, qui est autre ou plus lourde que les impositions et les

**Tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräkning beträffande arvsskatt**

Hans Majestät Konungen av Sverige samt Franska Republikens President hava, i syfte att ändra och fullständiga bestämmelserna i avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående ömsesidig handräkning beträffande arvsskatt, beslutat att träffa ett tilläggsavtal till berörda avtal och för detta ändamål utsett såsom sina befullmäktigade ombud:

Hans Majestät Konungen av Sverige:

Hans Excellens R. Kumlin, Sveriges utomordentlige och befullmäktigade ambassadör,

Franska Republikens President:

Hans Excellens Ambassadören E. de Carbonnel, generalsekreterare i utrikesministeriet,

vilka, efter att hava utväxlat sina fullmakter, som befunnits i god och behörig form, överenskommit om följande bestämmelser:

*Artikel 1.* — I ovannämnda avtal den 24 december 1936 tillägges en ny artikel, betecknad 6 bis, av följande lydelse:

»*Artikel 6 bis.* — 1. Medborgarna i en avtalsslutande stat skola ej i den andra avtalsslutande staten underkastas någon beskattning eller därmed sammanhängande förpliktelse som är av annat slag eller mer

obligations y relatives auxquelles sont ou pourront être assujettis les ressortissants de cet autre Etat se trouvant dans la même situation.

2. En particulier, les ressortissants de chacun des Etats contractants bénéficient sur le territoire de l'autre Etat contractant, en ce qui concerne les droits de succession et les droits de donation, dans les mêmes conditions que les ressortissants de ce dernier Etat, des exemptions, abattements à la base, déductions et réductions d'impôts accordés en raison de la situation et des charges de famille.

3. Les collectivités et les établissements publics, les établissements d'utilité publique ainsi que les sociétés, associations, institutions et fondations ayant leur siège sur le territoire de l'un des deux Etats contractants bénéficient sur le territoire de l'autre Etat, dans les conditions prévues par la législation de celui-ci, des exonérations, abattements, réductions, et tous autres avantages accordés en matière de droits de donation et de droits de succession aux collectivités de même catégorie ou d'une catégorie similaire ayant leur siège sur le territoire de ce dernier Etat.»

*Article 2.* — L'article 8 du Titre II, Assistance réciproque, est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 8.*» — Les mesures d'assistance édictées dans la Convention conclue entre les deux Etats contractants en matière d'impôts directs seront applicables en matière d'impôts sur les successions.»

*Article 3.* — Le paragraphe 4 de l'article 9 du Titre III, Dispositions générales, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 4. a) La présente convention s'applique:

tyngande än den beskattning eller de därmed sammanhängande förpliktelser, som medborgarna i denna andra stat under samma förhållanden äro eller kunna bliva underkastade.

2. Särskilt skall iakttagas att medborgarna i vardera avtalsslutande staten skola i fråga om arvs- och gåvoskatter åtnjuta inom den andra staten, under samma förutsättningar som sistnämnda stats egna medborgare, de befrielser, grundavdrag, nedsättningar och lättnader i beskattningen, som medgivas på grund av familjeförhållanden och försörjningsplikt.

3. Offentlighetsrättsliga juridiska personer samt allmännyttiga inrättningar ävensom bolag, föreningar, enskilda institutioner och stiftelser, vilka hava sitt säte i en av de båda avtalsslutande staterna, skola åtnjuta inom den andra staten, under de i denna stats lagstiftning angivna förutsättningarna, de befrielser, grundavdrag, nedsättningar och alla övriga förmåner, som i fråga om arvs- och gåvoskatter medgivas samman slutningar av samma eller liknande art vilka hava sitt säte i denna andra stat.»

*Artikel 2.* — Artikel 8 i avdelning II, Ömsesidig handräckning, ersättes av följande bestämmelse:

»*Artikel 8.* — De bestämmelser om handräckning, som meddelas i avtalet mellan de båda staterna rörande direkta skatter, skola vara tillämpliga även beträffande arvsskatt.»

*Artikel 3.* — Artikel 9 § 4 i avdelning III, Allmänna bestämmelser, ersättes av följande bestämmelse:

»§ 4 a) Detta avtal skall tillämpas:

En ce qui concerne la Suède, au territoire du Royaume de Suède.

En ce qui concerne la France, aux départements métropolitains et aux départements d'Outre-Mer (Guadeloupe, Martinique, Guyane, Réunion).

b) Elle pourra être étendue, telle quelle ou avec les modifications nécessaires, aux territoires d'Outre-Mer de la République française à condition que ces territoires perçoivent des impôts de caractère analogue à ceux auxquels elle s'applique. Cette extension prendra effet à compter de la date, avec les modifications et dans les conditions (y compris celles relatives à la cessation d'application) qui seront fixées d'un commun accord entre les Etats contractants par échange de notes diplomatiques.»

*Article 4.* — Le paragraphe VII du Protocole annexé à la Convention du 24 décembre 1936 susvisée est modifié comme il suit:

»Sous réserve des dispositions de l'article 6 bis, il est entendu que les droits de donation entre vifs ne sont pas visés par la présente convention.»

*Article 5.* — Le paragraphe IX du Protocole susvisé est abrogé.

*Article 6.* — Le présent avenant, fait en double exemplaire en langue française et qui se substitue à l'Avenant signé à Paris le 21 avril 1961 et non encore entré en vigueur, sera ratifié: les instruments de ratification seront échangés à Stockholm dans le plus bref délai possible.

Il entrera en vigueur le jour de l'échange des instruments de ratification et le demeurera dans les conditions déterminées par l'article 9 de la Convention.

Il forme partie intégrante de celle-ci.

En foi de quoi les plénipotentiai-

Såvitt angår Sverige, å Konungariket Sverige.

Såvitt angår Frankrike, på de franska departementen och på de utomeuropeiska departementen (Guadeloupe, Martinique, Franska Guyana, Réunion).

b) Avtalet skall kunna utsträckas att gälla, i sin helhet eller med erforderliga jämkningar, Franska Republikens utomeuropeiska områden, under förutsättning att dessa områden uttaga skatter likartade med dem, på vilka avtalet är tillämpligt. Utsträckningen skall träda i kraft från den dag och med de jämkningar och villkor (inbegripet även villkor angående giltighetstiden) som bestämmas genom diplomatisk notväxling mellan de båda avtalsslutande staterna.»

*Artikel 4.* — Punkt 7 i det vid ovannämnda avtal den 24 december 1936 fogade protokollet skall hava följande ändrade lydelse:

»Med förbehåll för bestämmelserna i artikel 6 bis är det överenskommet att gåvoskatt icke skall inbefattas i detta avtal.»

*Artikel 5.* — Punkt 9 i ovannämnda protokoll upphäves.

*Artikel 6.* — Detta tilläggsavtal, som är avfattat i dubbla exemplar på franska språket och som ersätter det i Paris den 21 april 1961 undertecknade tilläggsavtalet, skall ratificeras. Utväxling av ratifikationshandlingarna skall ske i Stockholm snarast möjligt.

Tilläggsavtalet skall träda i kraft å dagen för utväxlingen av ratifikationshandlingarna och förbli i kraft jämlikt de bestämmelser, som fastställts i artikel 9 av avtalet.

Tilläggsavtalet utgör en integrerande del av avtalet.

Till bekräftelse härav hava ovan-

res susnommés ont signé le pré-  
sent Avenant et l'ont revêtu de leurs  
sceaux.

nämnda befullmäktigade ombud un-  
dertecknat detta tilläggsavtal och  
försett detsamma med sina sigill.

Fait à Paris, le 1er juillet mil neuf  
cent soixante trois.

Som skedde i Paris den 1 juli  
1963.

Pour Sa Majesté le Roi de Suède,

För Hans Majestät Konungen  
av Sverige,

*R. Kumlin*

*R. Kumlin*

Pour le Président de la République  
française,

För Franska Republikens President,

*Carbonnel*

*Carbonnel*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 31 maj 1963.*

Närvarande:

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Efter gemensam beredning med chefen för utrikesdepartementet anmäler chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, fråga om *godkännande av tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvsskatt* samt anför därvid följande.

Den 24 december 1936 träffades mellan Sverige och Frankrike ett avtal för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvsskatt. Den 8 april 1949 ingicks ett tilläggsavtal till avtalet. Avtalet jämte tilläggsavtalet är fogat vid kungörelsen den 14 mars 1952 (nr 132) om tillämpning av avtalet.

Genom proposition den 28 april 1961 (nr 164) förelades riksdagen för godkännande ett nytt, den 21 samma månad undertecknat tilläggsavtal, varigenom 1936 års avtal kompletterades i följande hänseenden. Medborgare i de avtalslutande staterna föreslogs skola åtnjuta i den andra avtalslutande staten en behandling i fråga om arvs- och gåvobeskattning som ej är mindre fördelaktig än den som denna stats egna medborgare under samma förhållanden är föremål för (s. k. nationell behandling). Med medborgare avses såväl fysiska som juridiska personer. Beträffande juridiska personer stadgades att jämförelse i fråga om skattekraven skulle göras med sammanslutningar av samma eller liknande art. I såväl 1941 års arvs- och gåvoskatteförordning som motsvarande franska skatteförfattning återfinnes vissa föreskrifter om befrielse från skattskyldighet eller om beskattning enligt lägre tariff för stiftelser och sammanslutningar med vissa ändamål (bl. a. sociala eller vetenskapliga ändamål), därest stiftelsen eller sammanslutningen ej är utländsk. Av avtalsbestämmelsen om nationell behandling följer att dessa föreskrifter jämväl blir tillämpliga på en fransk respektive svensk stiftelse eller sammanslutning av samma eller liknande art. Utöver klausulen om icke-diskriminering innehöll tilläggsavtalet en bestämmelse om arvsskatte-

avtalets tillämpning i territoriellt hänseende. Avtalet skulle tillämpas i fråga om bl. a. Algeriet.

Tilläggsavtalet godkändes av riksdagen den 29 maj 1961 (rskr 343) och avsågs skola träda i kraft efter utväxling av ratifikationshandlingar. Sådana handlingar har emellertid ej kunnat utväxlas, då avtalet jämväl skall tillämpas i fråga om Algeriet som blev självständigt den 1 juli 1962. Från fransk sida föreslogs därför att ett nytt tilläggsavtal skulle ingås av samma innehåll som det tidigare avtalet men med uteslutande av Algeriet från avtalets tillämpning. Förhandlingarna om det nya tilläggsavtalet har ägt rum i Paris genom förmedling av generalkonsuln Gustav Forssius. Enighet har därvid nåtts om ett förslag till nytt tilläggsavtal på franska språket. Förslaget — vilket torde jämte svensk översättning få såsom *bilaga*<sup>1</sup> fogas vid protokollet i detta ärende — har överlämnats till respektive regeringar för godkännande.

Under hand har meddelats att man på fransk sida är beredd att underteckna förslaget. Jag torde nu få anmäla frågan om godkännande av det samma på svensk sida.

Det nu föreslagna tilläggsavtalet upptager samma bestämmelser om s. k. nationell behandling i beskattningshänseende, som det tidigare avtalsförslaget innehöll och vilka redovisats i det föregående. Bestämmelserna återfinnes i *artiklarna 1 och 4* av tilläggsavtalet. Beträffande avtalets territoriella tillämpning föreslås jämlikt *artikel 3* i tilläggsavtalet att *artikel 9 § 4* i 1936 års avtal ändras så att avtalet skall tillämpas endast i fråga om de franska departementen, d. v. s. det egentliga Frankrike, samt de utomeuropeiska departementen (Guadeloupe, Martinique, Franska Guyana och Réunion). Hänvisningen till de algeriska departementen samt Sahara-departementen har sålunda utgått.

Utöver dessa ändringar föreslås även vissa ändringar av teknisk natur. Enligt *artikel 2* i tilläggsavtalet utgår *artikel 8 § 2* ur 1936 års avtal, enär den där åberopade franska lagen den 13 juli 1925 upphört att gälla genom lag den 28 december 1959. I samband härmed föreslås i *artikel 5* i tilläggsavtalet upphävande av punkt 9 i det till 1936 års avtal fogade protokollet.

Tilläggsavtalet, som skall ratificeras, föreslås skola träda i kraft å dagen för utväxlingen av ratifikationshandlingarna. Tilläggsavtalet skall utgöra en integrerande del av 1936 års avtal, vars bestämmelser om uppsägning således blir tillämpliga.

Sammanfattningsvis får jag anföra följande. Såsom framgår av den förut lämnade redogörelsen har det av riksdagen tidigare godkända förslaget till tilläggsavtal till 1936 års svensk-franska arvsskatteavtal, vilket tilläggsavtal innehöll en bestämmelse om avtalets tillämplighet jämväl på Algeriet, icke kunnat träda i kraft med hänsyn till den efterföljande utvecklingen i fråga

<sup>1</sup> Förslaget till avtal har här uteslutits. Avtalsförslaget överensstämmer med det vid propositionen fogade avtalet utom därutinnan att ombudens namn tillagts i ingressen samt att, sedan datering och underskrift verkstälts, uppgift därom införts.

om Algeriets ställning. Det nu framlagda tilläggsavtalet skiljer sig från det tidigare endast på så sätt att hänvisningen till de algeriska departementen och Sahara-departementen uteslutits samt att hänvisningarna i 1936 års avtal till numera upphävd fransk lagstiftning borttagits. Jag får tillstyrka att förslaget godkännes.

Under erinran att det torde ankomma på chefen för utrikesdepartementet att göra framställning rörande avtalets undertecknande hemställer föredragande departementschefen härefter, att Kungl. Maj:t måtte för sin del godkänna det föreliggande förslaget till tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvsskatt.

Vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt bifaller Hans Kungl. Höghet Regenten.

Ur protokollet:

*Per Eskilsson*



*Utdrag av protokollet över utrikesdepartementsärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 31 maj 1963.*

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, LINDHOLM, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Kungl. Maj:t har förut denna dag på föredragning av chefen för finansdepartementet godkänt förslag till tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvs-skatt. Enligt artikel 6 i förslaget skall tilläggsavtalet ratificeras.

---

Kungl. Maj:t finner gott bemyndiga beskickningschefen i Paris att — med förbehåll för ratifikation efter riksdagens godkännande — underteckna tilläggsavtalet.

Ur protokollet:

*Hans Olwaeus*

*Utdrag av protokollet över finansärenden, hållet inför Hans Kungl. Höghet Regenten, Hertigen av Halland, i statsrådet å Stockholms slott den 18 oktober 1963.*

N ä r v a r a n d e :

Statsministern ERLANDER, ministern för utrikes ärendena NILSSON, statsråden STRÄNG, ANDERSSON, LINDSTRÖM, LANGE, KLING, SKOGLUND, EDENMAN, JOHANSSON, AF GEIJERSTAM, HERMANSSON, HOLMQVIST, ASPLING.

Chefen för finansdepartementet, statsrådet Sträng, anför efter gemensam beredning med chefen för utrikesdepartementet.

Sedan Kungl. Maj:t den 31 maj 1963 bemyndigat beskickningschefen i Paris att för Sveriges del underteckna tilläggsavtal till avtalet den 24 december 1936 mellan Sverige och Frankrike för undvikande av dubbelbeskattning och fastställande av bestämmelser angående handräckning beträffande arvsskatt av en lydelse svarande mot det förslag Kungl. Maj:t tidigare samma dag för sin del godkänt, har tilläggsavtalet den 1 juli 1963 blivit vederbörligen undertecknat.

I anledning härav hemställer jag, under åberopande av vad jag den 31 maj 1963 anförde i ärendet, att Kungl. Maj:t måtte i proposition föreslå riksdagen att godkänna nämnda tilläggsavtal.

Med bifall till vad föredraganden sålunda med instämmande av statsrådets övriga ledamöter hemställt förordnar Hans Kungl. Höghet Regenten, att till riksdagen skall avlåtas proposition av den lydelse bilaga till detta protokoll utvisar.

Ur protokollet:  
*Lars Hummerhielm*